

25 ans du Centre de Traduction Littéraire de Lausanne

6 septembre 2014

Ateliers Moyard

Morges

Programme de la soirée

Accueil

Ouverture en musique

Francesco Biamonte (baryton-basse) et Leana Durney (soprano), accompagnés par Grayson Masefield à l'accordéon, interprètent le « Duo des Ministres » de *Gulliver, ou l'Ombre de l'Homme-Montagne* de Bruno Moretti, paroles de Rosa Mogliasso, dans la traduction française de Francesco Biamonte.

Mot de bienvenue par la directrice du CTL, Irene Weber Henking

Lecture de 10 haïkus marins d'Andrés Neumann dans la traduction d'Adélaïde de Chatellus, par Dolores Phillipps-López et Camille Luscher

Lectures des « Désirs de traducteur » sur deux étages par :

Etienne Barilier, Jean-Louis Besson, Claro, Jean-Yves Erhel, André Gabastou, Ursula Gaillard, Thierry Gillyboeuf, Marion Graf, Johannes Honigmann, Pedro Jiménez Morrás, Simon Koch, Daniel Mangano, Olivier Mannoni, André Markowicz, François Mathieu, Diane Meur, Annie Montaut, Walter Rosselli, Heinz Schwarzingler, Christian Viredaz, Mathilde Vischer et Patricia Zurcher.

Clôture en musique

Francesco Biamonte (baryton-basse), accompagné par Grayson Masefield à l'accordéon, interprète le « Yahoo Song » de *Gulliver, ou l'Ombre de l'Homme-Montagne* de Bruno Moretti, paroles de Rosa Mogliasso, dans la traduction française de Francesco Biamonte.

Le verre de l'amitié vous est offert

Les textes lus sont réunis dans l'anthologie *Désirs de traducteur* (CTL, 2014)

La publication et la manifestation bénéficient du soutien de :


UNIL | Université de Lausanne
Centre de traduction
littéraire de Lausanne (CTL)

L a u s a n n e

 | **FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE**

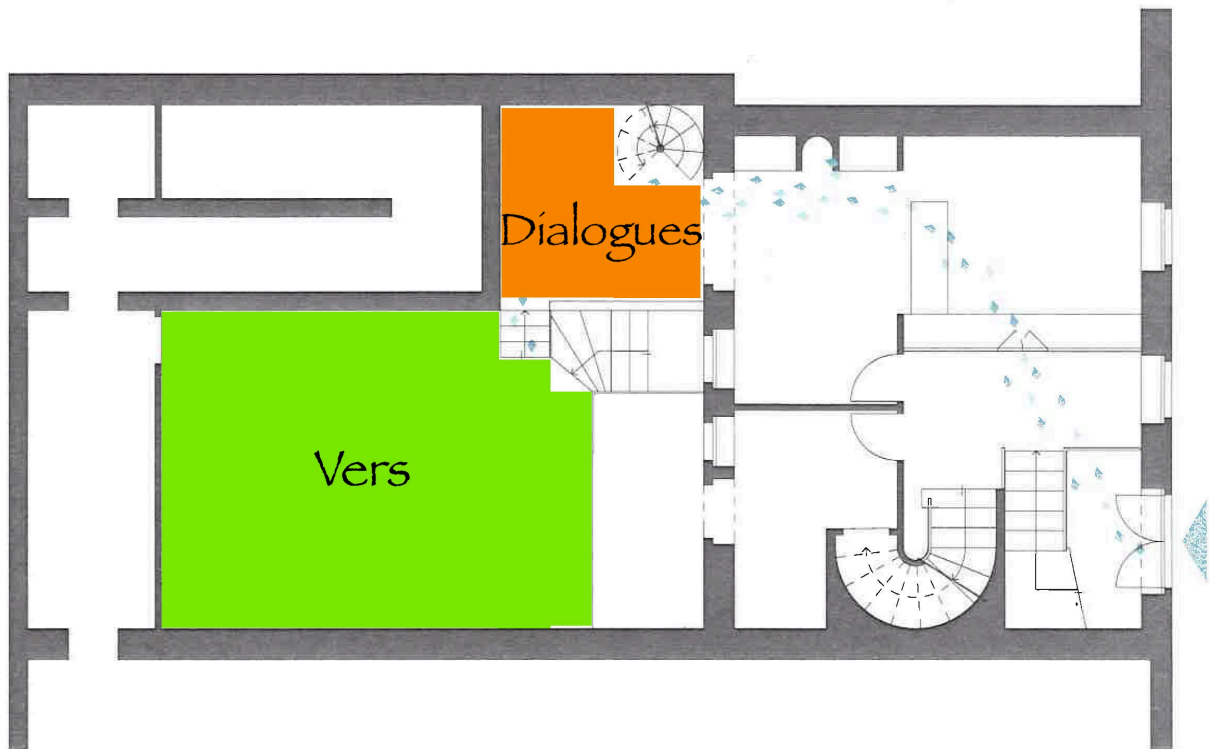
Le livre
sur/
les quais.

prohelvetia


FONDATION
OERTLI
STIFTUNG

MOYARD

Plan du rez-de-chaussée



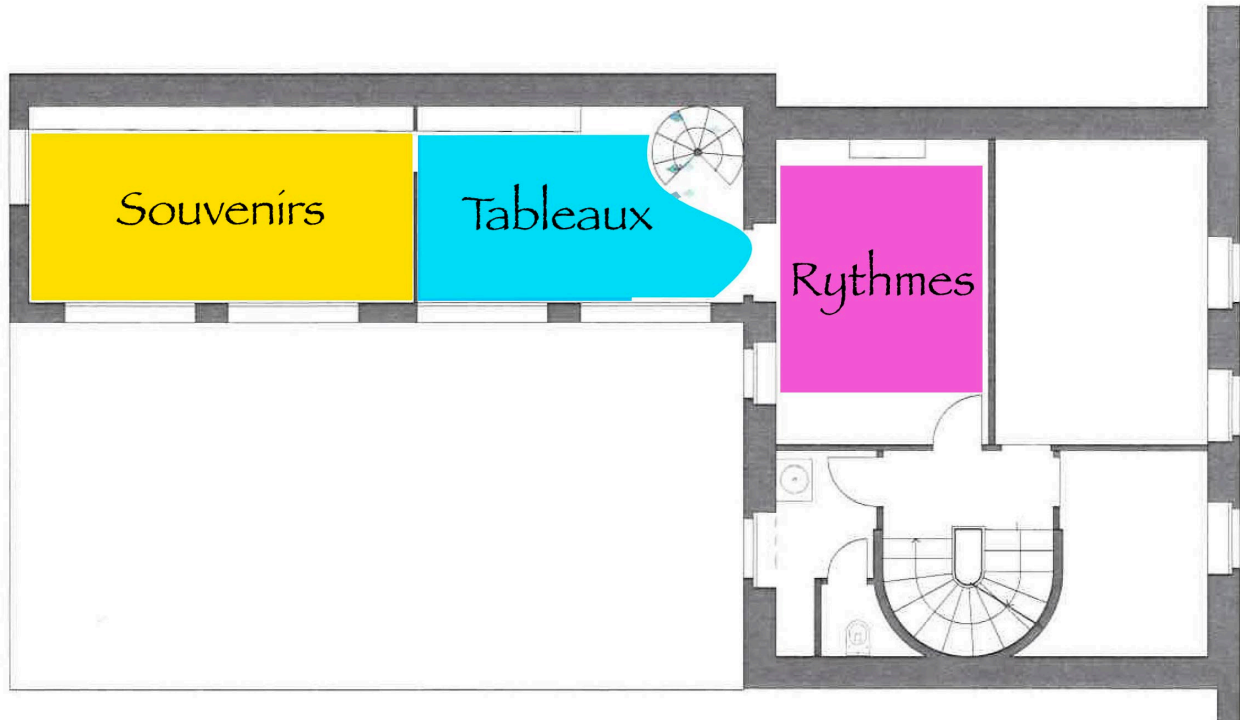
Vers

- *Marion Graf, La forêt, miniature de Robert Walser*
- *Simon Koch, Essai sur soi, poèmes de Raphael Urweider*
- *Ursula Gaillard, Rue Ferdinand Duval, Dans le Marais, poèmes de Nicolas Meienberg*
- *André Markowicz, Trois Odes d'Horace*
- *Heinz Schwarzingler, Quelques pas en arrière, poèmes de Peter Turrini*

Dialogues

- *Daniel Mangano, Tip a de gros soupçons, roman futuriste de Luciano Folgore*
- *Jean-Louis Besson, Rêves de printemps, pièce de théâtre de Lutz Hübner*
- *Annie Montaut, Famille Arène, pièce de théâtre de Krishna Baldev Vaid*
- *Thierry Gillyboeuf, Vieilles fables euclidiennes, aphorismes de Leonardo Sinigalli*

Plan du 1er étage



Rythmes

- *Walter Rosselli, Bónusljóo, poèmes en action d'Andri Snaer*
- *Claro, Miss McIntosh, My Darling, roman de Marguerite Young*
- *André Gabastou, Séjour au Nevada, roman de Bernardo Atxaga*
- *Pedro Jiménez Morrás, Elle me demanda combien de temps il restait avant la fin du monde, roman de Carlos Labbé*

Tableaux

- *Jean-Yves Erhel, La blessure de Witold Gombrowicz, récit d'Adolf Rudnicki*
- *Johannes Honigmann, La divine musique, chant de Richard von Volkmann-Leander*
- *Olivier Mannoni, Carné mondain chez les Lupfig, nouvelle de Martin Suter*
- *Patricia Zurcher, Coings ou les dangers du regard involontaire, roman de Christian Haller*

Souvenirs

- *Diane Meur, « Très chère Fromet », lettres de Moses Mendelssohn*
- *François Mathieu, Quatre poèmes de Hermann Hesse*
- *Mathilde Vischer, Poèmes de Donata Berra*
- *Christian Viredaz, Poèmes de Fabrizio Locarnini et Federico Hindermann*
- *Etienne Barilier, poèmes de Gaspara Stampa, « traductrice » de Pétrarque*